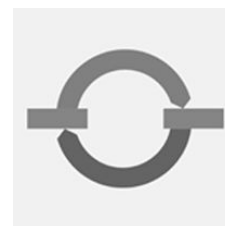


# Инструкция по эксплуатации для пользователя установки

# VIESSMANN

Регулятор температуры помещения  
Тип UTDB-RF2



## VITOTROL 100



### Техника безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

#### Указания по технике безопасности



##### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



##### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

#### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

#### Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки.

Это устройство **не** предназначено для использования людьми (включая детей) с физическими или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



##### **Внимание**

Дети должны находиться под надзором.  
Исключить игры детей с устройством.



##### **Опасность**

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

## Техника безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искробразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### При запахе уходящих газов



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

### Меры, предпринимаемые при пожаре



#### Опасность

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов АВС.

### Требования к котельной



#### Внимание

Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °С и ниже 35 °С.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводородами (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
- Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

### Техника безопасности (продолжение)

#### Дополнительные компоненты, запасные и быстроизнашиваю- щиеся детали



##### **Внимание**

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.

Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

### Органы управления и индикации

Обзор органов управления и индикации.....	7
■ Открытие крышки.....	7
■ Функции.....	8
■ Символы на дисплее.....	8
■ Подсветка дисплея.....	9
Функции управления.....	9
■ Основная индикация.....	9
■ Блокировка управления.....	10

### Отопление помещений

Выбор режима работы.....	11
■ Режим отопления.....	11
■ Режим защиты от замерзания.....	13
■ "Вручную" (режим с постоянной температурой помещения).....	13
Настройка постоянной температуры помещения.....	14
■ Настройка индивидуальной временной программы.....	14
Изменение температуры помещения только на несколько дней.....	17
■ Настройка программы отпуска.....	17
Изменение температуры помещения только на несколько часов.....	17
■ Изменение кнопками ▼/▲.....	18
■ Настройка режима вечеринки.....	18
■ Настройка экономного режима.....	19

### Приготовление горячей воды

Включение/выключение приготовления горячей воды.....	20
Выбор временной программы.....	20
■ Настройка индивидуальной временной программы.....	22

### Другие уставки

Время и дата.....	24
Летнее/зимнее время.....	24
Настройка языка.....	24
Переименование программы.....	25
Коррекция температуры.....	25
Процесс регулирования.....	26


### Возможности опроса

Опрос температуры и других настроек.....	27
Опрос временных программ.....	27
■ Временная программа для отопления помещений в текущий день для "Прог 1" - "Прог 3".....	27
Опрос программы отпуска (если введена).....	27

## Оглавление

### Оглавление (продолжение)

#### Что делать?

В помещениях слишком холодно.....	28
В помещениях слишком тепло.....	28
Нет горячей воды.....	29
На дисплее мигает  .....	29
Замена батарей.....	30
Изменение адресного кода.....	31

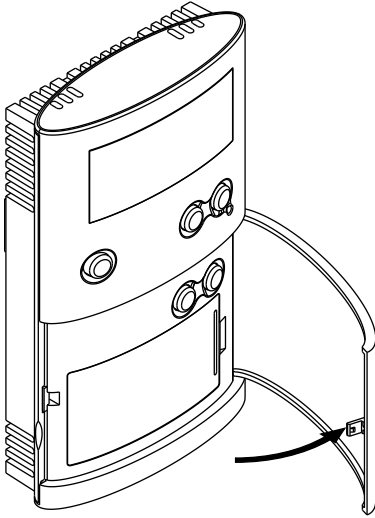
#### Приложение

Чистка.....	33
Советы по экономии энергии.....	33

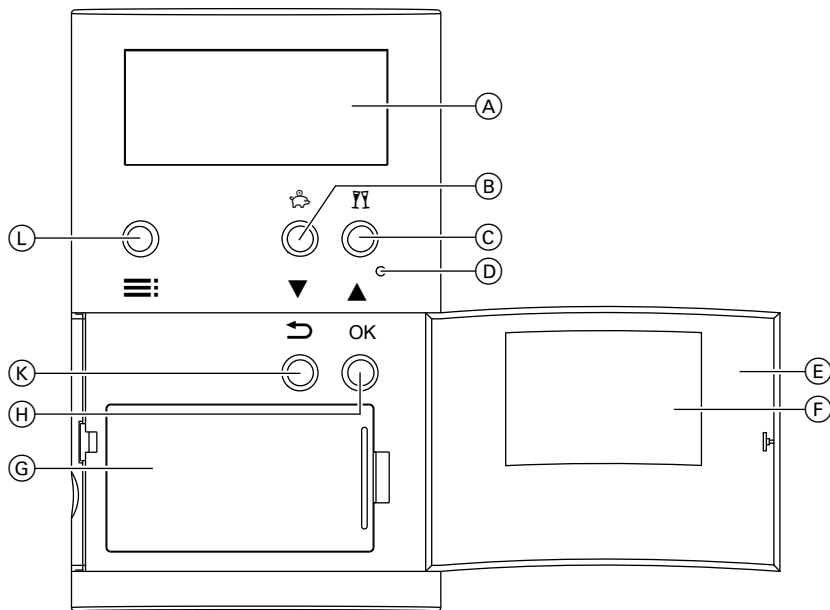
Предметный указатель.....	34
---------------------------	----

Обзор органов управления и индикации

Открытие крышки



### Функции



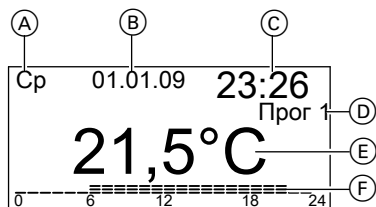
- |   |                        |
|---|------------------------|
| (A) Дисплей   | (D) Сброс              |
| (B) Экономный режим ❄️ (стр. 19) или изменение значений настройки ▼ | (E) Открытая крышка    |
| (C) Режим вечеринки YY (стр. 18) или изменение значений настройки ▲ | (F) Фирменная табличка |
|   | (G) Батарейный отсек   |
|   | (H) Подтверждение      |
|   | (K) 1 шаг назад в меню |
|   | (L) Вызов меню         |

### Символы на дисплее

Символы появляются не постоянно, а только в зависимости от режима работы.



## Обзор органов управления и индикации (продолжение)



- Ⓐ День недели
- Ⓑ Дата
- Ⓒ Время суток
- Ⓓ Выбранная временная программа
- Ⓔ Температура помещения
- Ⓕ Временная программа изображена в виде шкалы времени

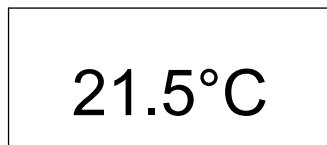
- ▮ Запрос теплогенерации для отопления
- ⤵ Запрос теплогенерации для приготовления горячей воды
- 🍷 Режим вечеринки включен
- 👤 Экономный режим включен
- 👉 Ручной режим включен
- 📅 Программа отпуска включена
- ⚙️ Режим защиты от замерзания включен
- 🔋 Заменить батарею
- 🔒 Управление заблокировано

### Подсветка дисплея

Подсветка дисплея включается нажатием любой кнопки и гаснет через 15 с после последнего нажатия кнопки.

## Функции управления

### Основная индикация




В состоянии покоя на дисплее всегда отображается температура помещения.

- После нажатия любой кнопки происходит переход в индикацию рабочего состояния.
- Двойным нажатием кнопки ≡: происходит переход в меню.

## Органы управления и индикации

### Функции управления (продолжение)

- Нажатием кнопки  происходит переход на один шаг назад в меню.
- Выход из меню происходит автоматически через 30 с после последнего нажатия на какую-либо кнопку. Еще через 3 мин появляется базовая индикация.

Применение выполненных изменений производится нажатием кнопки **OK**. Изменения значений температуры, выполняемые кнопками **▲/▼**, принимаются автоматически через 5 с.

### Блокировка управления

Кнопки управления регулятора Vitotrol 100 можно заблокировать. Для этого одновременно нажать клавиши **▲** и **▼** и удерживать их нажатыми в течение 5 с. Для отмены блокировки еще раз одновременно нажать клавиши **▲** и **▼** и удерживать их нажатыми в течение 5 с.

## Выбор режима работы

Возможен выбор следующих режимов работы:

- **Отопление**  
В этом режиме работы предоставляются 3 предварительно настроенные программы ("**Прог 1**" - "**Прог 3**") (см. следующую главу).

Отопление осуществляется попеременно с нормальной температурой помещения ("**Комфорт**") и двумя пониженными температурами ("**Эко**" и "**Снижено**").

- "**Антилед**": Режим защиты от замерзания (см. стр. 13)
- "**Вручную**": Режим с постоянной температурой помещения (см. стр. 13)

## Режим отопления

Возможен выбор трех предварительно настроенных временных программ ("**Прог 1**" - "**Прог 3**").

### Указание




*Временные программы могут быть индивидуально изменены по желанию (см. стр. 14).*

Временные программы предоставляют выбор трех значений температуры:

- "**Комфорт**" (состояние при поставке: 21 °С)
- "**Эко**" (состояние при поставке: 19 °С)
- "**Снижено**" (состояние при поставке: 16 °С)

### Указание

*Значения температуры могут быть изменены по желанию (см. стр. 14).*

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2** раза кнопку .
3. С помощью кнопок / выбрать необходимую программу (например, "**Прог 1**").
4. Подтвердить нажатием **ОК**. Отопление осуществляется в соответствии с выбранной временной программой.

## Предварительно установленные временные программы

### Временная программа 1 – Прог 1

#### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Конец	Темп. помещения
1	06:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Комфорт

## Отопление помещений

### Выбор режима работы (продолжение)

Интервал	Начало	Конец	Темп. помещения
5	18:00	22:00	Комфорт
6	22:00	06:00	Пониженный

#### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Конец	Темп. помещения
1	07:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	16:00	Комфорт
5	16:00	23:00	Комфорт
6	23:00	07:00	Пониженный

#### Временная программа 2 – Прог 2

##### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Конец	Темп. помещения
1	06:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Пониженный
3	12:00	14:00	Пониженный
4	14:00	16:00	Пониженный
5	16:00	22:00	Комфорт
6	22:00	06:00	Пониженный

#### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Конец	Темп. помещения
1	07:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Комфорт
5	18:00	23:00	Комфорт
6	23:00	07:00	Пониженный

#### Временная программа 3 – Прог 3

##### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Конец	Темп. помещения
1	06:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Эко
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Эко

## Выбор режима работы (продолжение)

Интервал	Начало	Конец	Темп. помещения
5	18:00	23:00	Комфорт
6	23:00	06:00	Пониженный

### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Конец	Темп. помещения
1	07:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Комфорт
5	18:00	23:00	Комфорт
6	23:00	07:00	Пониженный





### Режим защиты от замерзания

Если отопление помещений не требуется, а защита от замерзания необходима.

Если температура в помещении опускается ниже 5 °С, оно начинает отапливаться.




#### Указание

*Приготовление горячей воды выключено.*

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками / выбрать "**Антилед**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.  
На дисплее появляется , и снова отображается текущая температура помещения.

### "Вручную"(режим с постоянной температурой помещения)



Происходит **постоянное** отопление помещений с установленной температурой.

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками / выбрать "**Вручную**".

4. Подтвердить **2 раза** нажатием **ОК**.


#### Указание

*Здесь в процессе работы этого режима также можно включить или выключить приготовление горячей воды (см. главу "Приготовление горячей воды").*

5. С помощью кнопок / настроить необходимую температуру помещения (мин. 10 °С).

### Выбор режима работы (продолжение)

6. Подтвердить нажатием **ОК**.

На дисплее появляется , и снова отображается текущая температура помещения.

### Настройка постоянной температуры помещения

Возможна настройка следующих значений температуры:

■ Температура помещения **"Комфорт"** (нормальная температура помещения)

Настройка в состоянии при поставке: 21 °С

Диапазон настройки: 10 - 40 °С

■ Температура помещения **"Эко"**

Настройка в состоянии при поставке: 19 °С

Диапазон настройки: 10 - 40 °С

■ Пониженная температура помещения **"Снижено"**

Настройка в состоянии при поставке: 16 °С

Диапазон настройки: 10 - 40 °С

1. Открыть крышку.

2. Нажать **2 раза** кнопку .

3. Кнопками **▼/▲** выбрать **"Настройки"**.

4. Подтвердить нажатием **ОК**.

5. Кнопками **▼/▲** выбрать **"Настр.темп."**.

6. Подтвердить нажатием **ОК**.

7. С помощью **▼/▲** настроить необходимое значение температуры для **"Комфорт"**.

8. Подтвердить нажатием **ОК**.

9. С помощью **▼/▲** настроить необходимое значение температуры для **"Эко"**.

10. Подтвердить нажатием **ОК**.

11. С помощью **▼/▲** настроить необходимое значение температуры для **"Снижено"**.

12. Подтвердить нажатием **ОК**.

### Настройка индивидуальной временной программы

#### Настройка интервалов

В предварительно настроенных временных программах **"Прог 1"** - **"Прог 3"** день разделен на 6 интервалов (окон).

Однако день может быть разделен на меньшее количество интервалов:

■ Для 1-го интервала всегда следует устанавливать **"Окно 1"**.

и

■ Для последнего интервала всегда следует устанавливать **"Окно 6"**.

**Настройка постоянной температуры помещения** (продолжение)

**Пример:**

В "Прог 3" вам необходимо активировать только 3 интервала. С 6:00 до 10:00 "Комфорт", с 10:00 до 22:00 "Эко" и с 22:00 до 6:00 "Снижено". Установите "Окно 1", "Окно 2" и "Окно 6".

Интервалы 3, 4 и 5 автоматически деактивируются.

Для каждого интервала необходимо указать следующие данные:

- Время включения
- Время выключения
- Температуру ("Комфорт", "Эко", "Снижено")

Интервалы могут быть настроены одинаковыми для нескольких дней (групп дней) или для отдельных дней:

- "ПН-ВС" для всех дней недели одинаковые циклы
- "ПН-ПТ" с понедельника по пятницу одинаковые циклы
- "СБ-ВС" в субботу и воскресенье одинаковые циклы
- "ОДИН ДЕНЬ" для отдельных дней разные циклы

**Указание**

*Настройки отдельных дней имеют приоритет и перекрывают настройки, заданные для нескольких дней.*

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза кнопку ≡.
3. Кнопками ▼/▲ выбрать "Настройки".

4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками ▼/▲ выбрать "Программа".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок ▼/▲ выбрать программу, которую необходимо изменить (например, "Прог 1").
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. Кнопками ▼/▲ выбрать "Контур отопления".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. Кнопками ▼/▲ выбрать "Установки".
12. Подтвердить нажатием **ОК**.
13. Кнопками ▼/▲ выбрать нужную группу дней / отдельный день.
14. Подтвердить нажатием **ОК**.
15. Кнопками ▼/▲ выбрать необходимый цикл или сначала необходимый день.
16. Подтвердить нажатием **ОК**.
17. С помощью ▼/▲ настроить нужное время включения, выключения и значение температуры (например, "Снижено").
18. Подтвердить нажатием **ОК**.

### Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)

19. Настроить дальнейшие интервалы согласно описанию в пунктах 15 - 18.

#### **Указание**


*Если при настройке циклов между ними окажутся промежутки, то эти промежутки автоматически устранятся посредством продления предыдущего цикла.*

#### **Деактивация интервалов**

Чтобы деактивировать интервал, для времени его включения и выключения следует установить одинаковое значение.

#### **Копирование временной программы**

Существует возможность копирования временных программ, например, чтобы на основании одной программы создать другую, имеющую небольшие отличия.

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Программа**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок **▼/▲** выбрать программу, которую необходимо изменить (например, "**Прог 1**").
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Контур отопления**".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Копир. из**".
12. Подтвердить нажатием **ОК**.
13. С помощью кнопок **▼/▲** выбрать программу, которую необходимо копировать.
14. Подтвердить нажатием **ОК**.
15. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Установки**", чтобы выполнить изменения.



## Изменение температуры помещения только на несколько дней

### Настройка программы отпуска

Во время отпуска у вас имеются следующие возможности сэкономить энергию:

- Возможно полное отключение отопления помещений, что достигается активацией режима защиты от замерзания "Антилед" (см. стр. 13).

**или**

- Можно настроить режим отопления помещений на минимальный расход энергии (например, чтобы не замерзли комнатные растения). Для этого следует выбрать программу отпуска "■".

Во время работы программы отпуска помещения отапливаются с пониженной температурой ("Снижено").

Вы можете изменить значение пониженной температуры во время программы отпуска по своему желанию (см. стр. 14).

#### **Указание**

*Приготовление горячей воды выключено.*

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку **≡**.
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Отпуск**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Вкл**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок **▼/▲** установить необходимый день и время для начала и завершения программы отпуска.
8. Подтвердить нажатием **ОК**.

#### **Выход из программы отпуска**

- Выход из программы отпуска осуществляется автоматически по достижении времени завершения.
- Если программу отпуска необходимо завершить досрочно:

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку **≡**.
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Отпуск**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Выкл**".


## Изменение температуры помещения только на несколько часов

Температура помещения может быть изменена на несколько часов без постоянного изменения настроек.


### Изменение температуры помещения только на... (продолжение)

Измененная температура сохраняется до следующего переключения в пределах программы или до перехода в другую программу.

Чтобы внепланово **повысить** температуру помещения:

- В программах "Прог 1" - "Прог 3" и "Вручную" следует повысить температуру помещения с помощью кнопки ▲ (см. следующую главу). или
- Выбрать режим вечеринки с помощью кнопки  ((только в программах "Прог 1" - "Прог 3") см. стр. 18).

Чтобы внепланово **понижить** температуру помещения:

- В программах "Прог 1" - "Прог 3" и "Вручную" следует понизить температуру помещения с помощью кнопки ▼ (см. следующий раздел) или
- Выбрать экономный режим с помощью кнопки  ((только в программах "Прог 1" - "Прог 3") см. стр. 19).

### Изменение кнопками ▼/▲

1. Нажать ▼/▲.  
Отображается текущее заданное значение температуры.
2. Настроить нужную температуру кнопками ▼/▲.
3. Значение принимается автоматически приблизительно через 5 с.



### Настройка режима вечеринки

В режиме вечеринки происходит автоматический подъем температуры помещения до 21 °С.


Вы можете изменить температуру помещения во время программы вечеринки по своему желанию.

#### Указание

*Приготовление горячей воды включено.*

1. Приблизительно 5 с удерживать нажатой кнопку .  
На дисплее появляется .
2. Кнопками ▼/▲ возможно изменение температуры.
3. Значение принимается автоматически приблизительно через 5 с.

#### Выход из режима вечеринки

- Выход из режима вечеринки происходит автоматически при очередном переключении программы.
- Чтобы досрочно выйти из режима вечеринки, еще раз нажать и удерживать нажатой приблизительно 5 с кнопку .

**Изменение температуры помещения только на... (продолжение)****Настройка экономного режима**





В экономном режиме происходит автоматическое снижение температуры помещения на 2 °С.

Экономный режим можно активировать также во время пониженного режима "Эко" и "Снижено".


Минимальная температура в экономном режиме составляет 10 °С.

**Указание**

*Приготовление горячей воды  
выключено.*


1. Приблизительно 5 с удерживать нажатой кнопку .  
На дисплее появляется .
2. Кнопками / возможно дополнительное изменение температуры.
3. Значение принимается автоматически приблизительно через 5 с.

**Выход из экономного режима**

- Выход из экономного режима происходит автоматически при очередном переключении программы.
- Чтобы досрочно выйти из экономного режима, еще раз нажать и удерживать нажатой приблизительно 5 с кнопку .

## Приготовление горячей воды

### Включение/выключение приготовления горячей воды

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза кнопку .
3. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать "Вручную".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. С помощью кнопок  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  настроить для "ГВС" значения "Вкл." или "Выкл."
6. Подтвердить нажатием **ОК**.

### Выбор временной программы

Возможен выбор трех предварительно установленных временных программ. Эти программы сохранены как программы "Прог 1" - "Прог 3" (см. стр. 11).

Во временных программах происходит смена режимов "Активация" и "Блокировка".

#### **Указание**

*Временные программы могут быть индивидуально изменены по желанию (см. стр. 22).*

### Предварительно установленные временные программы

#### Временная программа 1 – Прог 1

##### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Конец	Режим работы
1	05:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Активация
3	12:00	14:00	Активация
4	14:00	18:00	Активация
5	18:00	22:00	Активация
6	22:00	05:30	Блокировка

##### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Конец	Режим работы
1	06:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Активация
3	12:00	14:00	Активация
4	14:00	16:00	Активация

**Выбор временной программы (продолжение)**

Интервал	Начало	Конец	Режим работы
5	16:00	23:00	Активация
6	23:00	06:30	Блокировка

**Временная программа 2 – Прог 2**

**С понедельника по пятницу**

Интервал	Начало	Конец	Режим работы
1	05:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Блокировка
3	12:00	14:00	Блокировка
4	14:00	15:30	Блокировка
5	15:30	22:00	Активация
6	22:00	05:30	Блокировка

**Суббота и воскресенье**

Интервал	Начало	Конец	Режим работы
1	06:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Активация
3	12:00	14:00	Активация
4	14:00	18:00	Активация
5	18:00	23:00	Активация
6	23:00	06:30	Блокировка

**Временная программа 3 – Прог 3**

**С понедельника по пятницу**

Интервал	Начало	Конец	Режим работы
1	05:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Блокировка
3	12:00	14:00	Блокировка
4	14:00	15:30	Блокировка
5	18:00	22:00	Активация
6	22:00	05:30	Блокировка

**Суббота и воскресенье**

Интервал	Начало	Конец	Режим работы
1	06:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Активация
3	12:00	14:00	Активация
4	14:00	18:00	Активация



## Выбор временной программы (продолжение)

Интервал	Начало	Конец	Режим работы
5	18:00	23:00	Активация
6	23:00	06:30	Блокировка

## Настройка индивидуальной временной программы

### Настройка интервалов

В предварительно настроенных временных программах "Прог 1" - "Прог 3" день разделен на 6 интервалов (окон).

Для каждого интервала необходимо указать следующие данные:

- Время включения
- Время выключения
- Режим "Активация", "Блокировка"

Интервалы могут быть настроены одинаковыми для нескольких дней (групп дней) или для отдельных дней:

- "ПН-ВС" для всех дней недели одинаковые циклы
- "ПН-ПТ" с понедельника по пятницу одинаковые циклы
- "СБ-ВС" в субботу и воскресенье одинаковые циклы
- "ОДИН ДЕНЬ" для отдельных дней разные циклы

### Указание

*Настройки отдельных дней имеют приоритет и перекрывают настройки, заданные для нескольких дней.*

1. Открыть крышку.

2. Нажать 2 раза кнопку .

3. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать "Настройки".

4. Подтвердить нажатием ОК.

5. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать "Программа".

6. Подтвердить нажатием ОК.

7. С помощью кнопок  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать программу, которую необходимо изменить (например, "Прог 1").

8. Подтвердить нажатием ОК.

9. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать "Горячая вода (ГВС)".

10. Подтвердить нажатием ОК.

11. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать "Установки".

12. Подтвердить нажатием ОК.

13. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать нужную группу дней / отдельный день.

14. Подтвердить нажатием ОК.

15. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать необходимый цикл или сначала необходимый день.

16. Подтвердить нажатием ОК.

## Выбор временной программы (продолжение)

17. С помощью ▼/▲ последовательно настроить нужное время включения, выключения и режим (например, "Блокировка").
  18. Подтвердить нажатием **ОК**.
  19. Настроить дальнейшие интервалы согласно описанию в пунктах 15 - 18.  
  
**Указание**  
*Если при настройке циклов между ними окажутся промежутки, то эти промежутки автоматически устранятся посредством продления предыдущего цикла.*
5. Кнопками ▼/▲ выбрать "**Программа**".
  6. Подтвердить нажатием **ОК**.
  7. С помощью кнопок ▼/▲ выбрать программу, которую необходимо изменить (например, "**Прог 1**").
  8. Подтвердить нажатием **ОК**.
  9. Кнопками ▼/▲ выбрать "**Горячая вода (ГВС)**".
  10. Подтвердить нажатием **ОК**.
  11. Кнопками ▼/▲ выбрать "**Копир. из**".

### Деактивация интервалов

Чтобы деактивировать интервал, для времени его включения и выключения следует установить одинаковое значение.

### Копирование временной программы


Существует возможность копирования временных программ, например, чтобы на основании одной программы создать другую, имеющую небольшие отличия.

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2** раза кнопку **≡**.
3. Кнопками ▼/▲ выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.

12. Подтвердить нажатием **ОК**.
13. С помощью кнопок ▼/▲ выбрать программу, которую необходимо копировать.
14. Подтвердить нажатием **ОК**.
15. Кнопками ▼/▲ выбрать "**Установка**", чтобы выполнить изменения.

## Другие уставки

### Время и дата


1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Базовые настройки**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Дата-Время**".
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. Кнопками **▼/▲** настроить текущий день и время.
10. Подтвердить нажатием **ОК**.

### Летнее/зимнее время

Переход с летнего на зимнее время и наоборот осуществляется автоматически. Автоматическое переключение времени может быть отключено.

1. В соответствии с указаниями на стр. 24 выбрать "**Дата-Время**".
2. Нажать на **ОК** для выбора "**Летнее время Вкл**".
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Выкл**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.


### Настройка языка

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Einstellungen**" (Настройки).
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Grundeinstellungen**" (Базовые настройки).
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Sprache**" (Язык).
8. С помощью кнопок **▼/▲** настроить нужный язык.
9. Подтвердить нажатием **ОК**.



## Переименование программы

Программам "Прог 1" - "Прог 3" могут быть присвоены индивидуальные имена. Длина имени ограничивается 5 знаками.



1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "Настройки".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "Программа".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок **▼/▲** выбрать программу, которую необходимо переименовать (например, "Прог 1").
8. Подтвердить **2 раза** нажатием **ОК**.
9. Кнопками **▼/▲** выбрать "Переимен.".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. В строке "Новое имя" с помощью кнопок **▼/▲** последовательно установить необходимые символы.
12. Подтвердить нажатием **ОК**.

## Коррекция температуры

Если прибор Vitotrol 100 смонтирован в невыгодном месте, например, на внешней стене или вблизи от камина, то отображаемая температура помещения может отличаться от фактической. Эту разность температур можно компенсировать поправочным значением.

### Пример:

Температура помещения, показываемая прибором Vitotrol 100, на 2 °С выше фактической температуры помещения. Поправочное значение составляет в этом случае -2 °С.

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "Настройки".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "Сервис".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. Нажатием кнопки **ОК** выбрать значение настройки для "Коррекция".
8. Установить нужное значение кнопками **▼/▲**.
9. Подтвердить нажатием **ОК**.
10. Выйти из меню нажатием кнопки .

### Процесс регулирования

Гистерезисный регулятор имеет предварительные настройки. Значение гистерезиса влияет на момент включения и выключения для режимов "Отопление" и "Без отопления".








#### Пример:


Заданная температура помещения:  
21 °С

Гистерезис: 0,6 °С (состояние при поставке).

Диапазон настройки: 0,2 - 1,0 °С.

Когда фактическая температура помещения превысит 21,3 °С, отопление выключается. Когда фактическая температура помещения опустится ниже 20,7 °С, отопление включается. Процесс регулирования может быть изменен посредством изменения значения гистерезиса. В случае инертной реакции системы следует установить более низкое значение.

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками / выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "**Сервис**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. Кнопками / установить нужное значение гистерезиса.
8. Подтвердить **2 раза** нажатием **ОК**.

9. Выйти из меню нажатием кнопки .

## Опрос температуры и других настроек

1. Нажать .

На дисплее появляются следующие данные:

- День недели
- Дата и время
- Активная программа
- Температура помещения

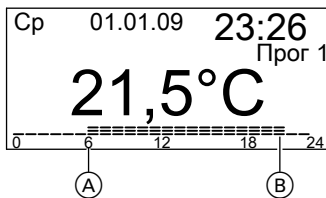
2. Кнопками / вызвать текущую заданную температуру.

## Опрос временных программ

### Временная программа для отопления помещений в текущий день для "Прог 1" - "Прог 3"




На шкале времени дисплея появляются интервалы текущего дня.

Пример:



С 6:00 (A) до 22:00 (B) помещения отапливаются с нормальной температурой ("Комфорт"), а с 22:00 до 6:00 - с пониженной температурой помещения ("Снижено").

## Опрос программы отпуска (если введена)

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками / выбрать "Отпуск".
4. Подтвердить нажатием **OK**.  
Отображаются начало и окончание установленного периода отпуска.

## Что делать?

### В помещениях слишком холодно

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка Vitotrol 100.	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"><li>■ программа (см. стр. 11)</li><li>■ температура помещения (стр. 14)</li><li>■ время (см. стр. 24)</li></ul>
Радиосвязь с контроллером водогрейного котла нарушена.	Изменить радиоканал (см. стр. 31).

#### **Указание**

*Прочие причины приведены в руководстве по эксплуатации водогрейного котла.*

### В помещениях слишком тепло

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка Vitotrol 100.	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"><li>■ программа (см. стр. 11)</li><li>■ температура помещения (стр. 14)</li><li>■ время (см. стр. 24)</li></ul>
Радиосвязь с контроллером водогрейного котла нарушена.	Изменить радиоканал (см. стр. 31).

#### **Указание**

*Прочие причины приведены в руководстве по эксплуатации водогрейного котла.*

## Нет горячей воды

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка Vitotrol 100.	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ включить приготовление горячей воды (см. стр. 20)</li> <li>■ программа (см. стр. 22)</li> <li>■ режим (см. стр. 20)</li> <li>■ время (см. стр. 24)</li> </ul>
Радиосвязь с контроллером водогрейного котла нарушена.	Изменить радиоканал (см. стр. 31).

### Указание

*Прочие причины приведены в руководстве по эксплуатации водогрейного котла.*

## На дисплее мигает

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Заряд батарей питания израсходован.	<p>Заменить батареи питания (см. следующую главу).                      Vitotrol 100 имеет резерв времени работы продолжительностью 3 мин. Если батареи будут заменены в течение этого времени, все настроенные данные будут сохранены. В случае превышения резерва времени работы необходимо произвести сброс (см. следующую главу).</p> <p><b>Указание</b>  <i>Если замена батарей не будет осуществлена вовремя, дисплей погаснет.</i>  <i>Отопление помещений и приготовление горячей воды производятся согласно настройкам, выполненным на контроллере водогрейного котла.</i></p>

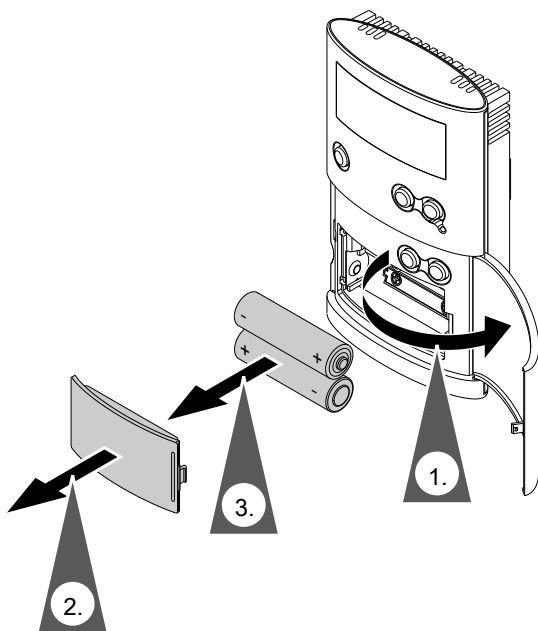
## Что делать?

### Замена батарей

#### Утилизация

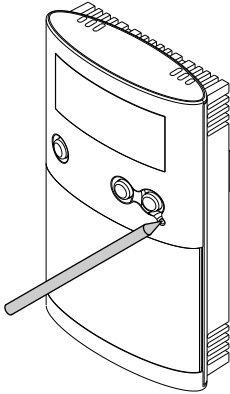
Батареи/аккумуляторы запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами. Израсходованные батареи/аккумуляторы должны быть сданы в специализированные пункты сбора отходов.

- Использовать не содержащие вредных веществ щелочные батареи, щелочные элементы "миньон" по 1,5 В, тип LR6/AA.
- Не использовать аккумуляторы.
- Заменять **обе** батареи через каждые 1,5 года.



## Замена батарей (продолжение)

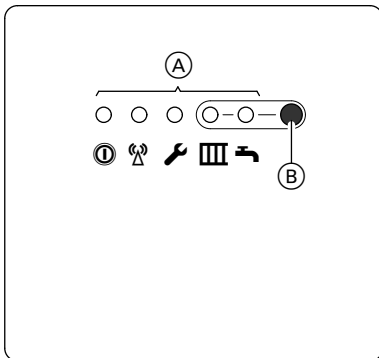
### Сброс



Нажать кнопку сброса острым предметом. После сброса необходимо заново ввести язык дисплея, время и дату.

## Изменение адресного кода

### Приемник радиосигналов на водогрейном котле



(A) Индикаторы

1. Нажимать клавишу (B) на приемнике радиосигналов около 10 с, пока не начнет мигать индикатор III.
2. Открыть крышку Vitotrol 100.
3. Нажать **2** раза кнопку ≡.
4. Кнопками ▼/▲ выбрать "Настройки".
5. Подтвердить нажатием ОК.
6. Кнопками ▼/▲ выбрать "Сервис".
7. Подтвердить **3** раза нажатием ОК.
8. Кнопками ▼/▲ выбрать "Радионал".


## Что делать?

### Изменение адресного кода (продолжение)

#### 9. Подтвердить нажатием **ОК**.

Приблизительно через 30 секунд на дисплее появляется "**Передача данных**".

Передача данных длится около 30 с.

В процессе передачи кратковременно мигает индикатор .

В случае распознавания адресного кода радиоканала индикаторы гаснут, в противном случае следует повторить процесс.



## Чистка

Прибор можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

## Советы по экономии энергии

Используйте возможности настройки Vitotrol 100:

- Не перегревайте помещения. Уменьшение температуры помещения на один градус экономит до 6 % затрат на отопление. Не устанавливайте температуру помещений выше 20 °С (см. стр. 14).
- Выберите программу, соответствующую вашим требованиям в настоящий момент:
  - Для кратковременного отсутствия (например, поход за покупками) следует выбрать **"Экономный режим"** (см. стр. 19). Пока активирован экономный режим, температура помещений остается пониженной и приготовление горячей воды выключено.
  - В случае отъезда установите **"Програм. отпуска"** (см. стр. 17). Пока включена программа отпуска, температура помещений остается пониженной и приготовление горячей воды выключено.
  - Если вам в течение длительного времени не требуется ни отопление помещений, ни горячая вода, установите режим **"Антилед"** (см. стр. 13).

Прочие рекомендации:

- Правильно выполнять проветривание. На короткое время полностью открыть окна, закрыв при этом терморегулирующие вентили.
- При наступлении темноты на окнах следует опускать жалюзи (если имеются).
- Правильно отрегулировать терморегулирующие вентили.
- Не загромождать радиаторы и терморегулирующие вентили.
- Контролировать расход горячей воды: приняв душ, вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв полную ванну.



**Предметный указатель** (продолжение)

**Я**

Язык.....24